



LIVERPOOL MIGRANT RESOURCE CENTRE

مركز ليفربول لموارد المهاجرين

利物浦 (Liverpool) 移民资源中心

مرکز کمک به مهاجر در لیورپول

Trung tâm Tài nguyên Di dân Liverpool

All of our services are free of charge. We provide assistance and support to all migrants and refugees to settle into a new life in Liverpool.

We have staff that speak your language and have experience and knowledge in relevant issues to provide practical information and referrals and assist with information to all services in the area.

We work in partnership with Government and Non-Government agencies to meet your needs.

We are a community based organisation that is run by a Management Committee elected every year by our members, just like you!

We can offer free assistance to individuals and provide free information to clients including:

- ▶ Looking for work
- ▶ Overseas qualifications recognition
- ▶ English Classes
- ▶ Legal help
- ▶ TAFE and University Courses
- ▶ Health Services
- ▶ Child Care Services
- ▶ Family Support Services
- ▶ Citizenship
- ▶ Centrelink
- ▶ Housing
- ▶ Financial and budgeting support
- ▶ Crises support for women
- ▶ Family support
- ▶ Migration advice for split families of refugee origin

All assistance is free and if we are unable to assist we can refer clients to relevant services

We also have groups that meet regularly. You can meet people like yourself and make friends whilst undertaking some activities.

▶ **English Classes** ▶ **Computer Classes** ▶ **Courses such as Floristry, Pattern making and Jewellery making** ▶ **Playgroups** ▶ **Artists Support Groups** ▶ **Various Language Support Groups**

Support for Ethnic Community Groups include:

How to form a group and how to become a legal body in NSW

How to have a meeting

Equipment Hire, including Computers, Video, PA etc.

Support on seeking funding

We can also provide access to meeting rooms at a small cost.



جميع خدماتنا مجانيه. ونقدم المساعدة والدعم لجميع المهاجرين واللاجئين للاستقرار في حياة جديدة في ليفربول.
لدينا موظفين يتكلمون لغتكم ولديهم خبرة ومعرفه في المسائل ذات الصلة لتقديم معلومات عملية والاحالات ويمكنهم المساعدة بشأن المعلومات حول جميع الخدمات في المنطقة.

نحن نعمل بالشراكة مع هيئات حكومية وغير حكومية لتلبية احتياجاتكم.
اننا مؤسسة اجتماعية يقوم على إدارتها لجنة إدارية تنتخب سنويا من قبل اعضائنا، من أمثالكم!

نحن قادرون على ان نقدم المساعدة المجانية للأفراد وتقديم المعلومات المجانية للعملاء في الأمور التالية:

- البحث عن عمل
- الاعتراف بالمؤهلات المحصلة في الخارج
- صفوف اللغة الإنجليزية
- المساعدة القانونية
- الإنترساب لدورات الكليات التقنية والجامعات
- الخدمات الصحية
- خدمات رعاية الطفل
- خدمات دعم الأسرة
- المواطنة
- سنترلينك
- الإسكان
- الدعم المالي والميزانيات
- دعم المراه في الازمات
- دعم الأسرة
- المشوره للهجرة للأسر المشتته من اللاجئين

جميع هذه المساعدات مجانية وإذا كنا غير قادرين على المساعدة يمكننا إحالة العملاء الى الخدمات ذات الصلة

لدينا ايضا مجموعات تجتمع بانتظام. يمكنكم مقابلة اشخاص مثلكم وكسب الأصدقاء اثناء مشاركتكم في الانشطه التالية

- ◀ صفوف اللغة الإنجليزية
- ◀ صفوف الكمبيوتر
- ◀ دورات مثل تنسيق الزهور، التفصيل وصناعة المجوهرات
- ◀ حضانات الاطفال
- ◀ دعم الفنانين
- ◀ مجموعات دعم اللغات المختلفة

الدعم للتجمعات الإثنية يشمل:

- كيفية تشكيل التجمعات وكيف تصبح هيئة قانونية في نيو ساوث ويلز.
- كيفية عقد الإجتماعات.
- تأجير المعدات، بما في ذلك الكمبيوتر ،والفيديو ، وأجهزة الصوت الخ.
- الدعم في الحصول على تمويل.

وبالاضافة إلى ذلك يمكننا ايضا توفير الوصول الى قاعات الاجتماعات الصغيرة بكلفة بسيطة.



我们提供的所有服务都是免费的。我们为所有在利物浦(Liverpool)定居开始新生活的移民和难民提供援助与支持。

我们的工作人员讲您的语言，具备处理有关问题的经验与知识，能够提供切合实际的资讯及转介服务，还能提供所有关于本地服务的资讯。

我们与各政府机构与非政府机构合作来满足您的需求。

我们是一家以社区为基础的组织，我们的管理委员会是由象您一样的会员每年选举组成的。

我们向个人提供以下援助，在利物浦移民资源中心 (LMRC)，我们为客户提供以下信息：

- ▶ 寻找工作
- ▶ 海外资格认证
- ▶ 英语课程
- ▶ 法律援助
- ▶ T技术与继续教育学院及大学课程
- ▶ 住房
- ▶ 医疗服务
- ▶ 托儿服务
- ▶ 家庭援助服务
- ▶ Centrelink
- ▶ 公民身份
- ▶ 财务及预算支持
- ▶ 向危险处境中女性提供援助
- ▶ 家庭援助
- ▶ 对难民引起的家庭分散问题提供移民建议

如果我们无法帮忙，我们会把客户介绍给相关的服务机构。以上所有援助都是免费的。

此外，我们还设立了一些定期聚会的团体。您可以认识和您处境相同的人在参与活动的同时结交朋友。

- ▶ 英语课程
- ▶ 电脑课程
- ▶ 花卉栽培图案设计和珠宝制作等课程
- ▶ 游戏组
- ▶ 艺术家援助团体
- ▶ 各种语言援助团体

对于民族社区团体的援助包括：

如何在新南威尔士州建立团体以及如何成为合法机构。

如何召开会议。

租用设备包括电脑, 音响, 扩音设备等。

协助筹集资金。

此外我们还可以提供收费低廉的会议室供您使用。



همه خدمات ما رایگان است. ما به همه مهاجرین و پناهندگانی که در لیورپول مسکن گزین شده و زندگی نو آغاز کرده اند، کمک و پشتیبانی می نمایم. ما کارمندانی داریم که به لسان شما سخن می گویند، و در باره موضوعات معلومات و تجربه داشته می توانند معلومات عملی و ارجاع در اختیار شما قرار داده و در زمینه همه خدمات محلی به شما با ارائه معلومات کمک نمایند.

ما با مؤسسات دولتی و غیر دولتی همکاری داریم تا نیازهای شما را تأمین نمایم.

ما یک مؤسسه مردمی هستیم که توسط هیئت مدیره منتخب اعضائی مانند شما، هر ساله انتخاب می شود.

ما می توانیم به افراد کمک های آتی را ارائه نمایم:

- ◀ جستجو برای یافتن کار
- ◀ شناسائی اسناد تحصیلی مسلکی آنسوی بحار (خارج از استرالیا)
- ◀ کلاس های لسان انگلیسی
- ◀ کمک قانونی / حقوقی
- ◀ دوره های پوهنتون و TAFE
- ◀ مسکن
- ◀ خدمات صحی
- ◀ خدمات مواظبت از اطفال
- ◀ خدمات پشتیبانی از فامیل
- ◀ تبعه استرالیا
- ◀ سنترلنک Centrelink
- ◀ پشتیبانی برای اداره امور مالی و حقوق معاش
- ◀ کمک به زنان دچار بحران
- ◀ پشتیبانی از فامیل
- ◀ راهنمایی در امور مهاجرت برای خانواده های از هم پاشیده پناهنده

اگر به شما متوانیم کمک نمایم، می توانیم شما را به مؤسساتی که خدمات ذریبط را ارائه می نمایند ارجاع دهیم. همه این کمک ها رایگان است

علاوه بر این، ما گروه‌هایی داریم که به طور منظم با هم ملاقات دارند. شما می‌توانید با مردمانی مانند خودتان ملاقات نمائید؛ و درین انجام فعالیت‌ها با هم دوست شوید.

◀ کلاس‌های زبان انگلیسی ▶ کلاس‌های آموزش کامپیوتر ▶ دوره‌های نظیر گل‌آرائی، ایجاد تصاویر و زرگری
◀ گروه‌های بازی ▶ گروه‌های پشتیبانی از هنرمندان ▶ انواع گروه‌های پشتیبانی لسانی

پشتیبانی از گروه‌های قومی شامل موارد زیر است:

تشکیل گروه‌ها و اینکه چگونه یک انجمن رسمی در نیوساوت ولز تشکیل دهید

طرز تشکیل یک جلسه همگانی

کرایه کردن وسایل، از جمله کامپیوتر، ویدئو، و PA غیره

پشتیبانی برای اخذ عطایای مالی

علاوه بر این، می‌توانیم با مصارف ناچیزی، اتاق و تالار برای ملاقات گروه در اختیار شما قرار دهیم.



Tất cả các dịch vụ của chúng tôi đều miễn phí. Chúng tôi cung ứng sự giúp đỡ và hỗ trợ cho tất cả mọi người di dân và tỵ nạn để ổn định cuộc sống mới tại Liverpool.

Chúng tôi có nhân viên nói ngôn ngữ của quý vị và có kinh nghiệm cùng kiến thức về những vấn đề thích hợp để cung cấp thông tin thực tiễn đồng thời giới thiệu và trợ giúp thông tin về tất cả các dịch vụ trong khu vực.

Chúng tôi cùng hợp tác làm việc với các cơ quan Chính phủ và Không-Chính phủ để đáp ứng nhu cầu của quý vị.

Chúng tôi là một tổ chức dựa trên căn bản cộng đồng, được điều hành bởi một Ban Quản Trị được bầu ra hàng năm bởi các hội viên của chúng tôi, những người cũng như là quý vị vậy.

Chúng tôi có thể cống hiến những sự trợ giúp sau đây cho từng cá nhân:

- | | | | |
|--|-----------------------|---------------------------------|--|
| ▶ Tìm việc làm | ▶ Hỗ trợ cho Gia đình | ▶ Các dịch vụ Hỗ trợ Gia đình | ▶ Phụ nữ gặp khủng hoảng |
| ▶ Xin công nhận văn bằng chuyên môn ngoại quốc | ▶ Nhà ở | ▶ Centrelink | ▶ Các khóa học ở trường Cao đẳng Kỹ thuật TAFE và Đại học |
| ▶ Các lớp học tiếng Anh | ▶ Các Dịch vụ Y tế | ▶ Quốc tịch | ▶ Cố vấn Di trú cho các gia đình bị chia cắt có nguồn gốc tỵ nạn |
| ▶ Giúp đỡ về luật pháp | ▶ Các dịch vụ giữ trẻ | ▶ Hỗ trợ Tài chính và Ngân sách | |

Nếu chúng tôi không thể trợ giúp, chúng tôi có thể giới thiệu khách hàng đến các dịch vụ thích hợp. Tất cả các sự trợ giúp trên đều miễn phí

Thêm vào đó chúng tôi có các nhóm họp mặt thường kỳ. Quý vị có thể gặp những người giống như quý vị, kết bạn trong khi sinh hoạt

- ▶ Các lớp học tiếng Anh ▶ Các lớp học vi tính ▶ Các khóa học như cắm hoa, làm mẫu trang trí và đồ trang sức
- ▶ Các nhóm vui chơi ▶ Các nhóm hỗ trợ nghệ sĩ ▶ Các nhóm hỗ trợ đa ngôn ngữ

Hỗ trợ cho các Nhóm Cộng đồng Sắc tộc bao gồm:

Làm cách nào để thành lập nhóm và làm cách nào để trở thành một thực thể pháp lý ở NSW

Làm cách nào để tổ chức một cuộc họp

Thuê mượn dụng cụ, bao gồm máy vi tính, Video, PA, v...v...

Hỗ trợ xin cấp ngân khoản

Thêm vào đó chúng tôi cũng cho thuê các phòng họp với giá tượng trưng.



For information on accessing public transport please call
the Transport Information Line on www.131500.com

Ground Floor, 108 Moore St. Liverpool

02 9601 3788

www.lmrc.org.au



Produced by Sydney Language Centre